

GONAL-f[®]

PRE-FILLED PEN 300 IU - 450 IU - 900 IU

עט מוכן להזרקה 900 IU - 450 IU - 300 IU

قلم جاهز للحقن 900 IU - 450 IU - 300 IU

Injection instructions

הוראות הזרקה

تعليمات الحقن



MERCK

גונאל-אף® הוראות שימוש

1. כיצד להשתמש בעט המוכן להזרקה של גונאל-אף
2. כיצד להשתמש ביומן הטיפולים של העט המוכן להזרקה של גונאל-אף
3. לפני התחלת השימוש בעט המוכן להזרקה של גונאל-אף
4. הכנת העט המוכן להזרקה של גונאל-אף
5. כיוון המנה שנרשמה על-ידי הרופא שלך
6. הזרקת המנה
7. לאחר ההזרקה
8. יומן הטיפולים של העט המוכן להזרקה של גונאל-אף (ראי טבלה בסוף)

לתשומת ליבך: אנא קראי את הוראות השימוש הללו טרם השימוש בעט המוכן להזרקה של גונאל-אף. הקפידו לעקוב אחר ההנחיות במדויק, שכן ייתכן שחל שינוי מנסיוןך בעבר.

לשם הפשטות ולהקלת הקריאה, הוראות הזרקה אלו נוסחו בלשון נקבה. על אף זאת, התרופה מיועדת לבני שני המינים.

1. כיצד להשתמש בעט המוכן להזרקה של גונאל-אף

- אל תחלקי את השימוש בעט עם אחרים. העט מיועד להזרקה תת-עורית בלבד.
- המספרים המוצגים בחלון **תצוגת המנה** הם ב- IU - יחידות בינלאומיות. הרופא שלך יורה לך כמה יחידות IU להזריק בכל יום.
- המספרים המוצגים בחלון **תצוגת המנה** מסייעים לך:



◦ לכוון את המנה שנרשמה עבורך



◦ לוודא שבוצעה הזרקה מלאה



◦ לקרוא את המנה שנותרה להזרקה עם עט נוסף



• הזריקי לעצמך כל יום באותה השעה. לדוגמא:

• הרופא או הרוקח שלך יסבירו לך כמה עטי גונאל-אף ידרשו על מנת להשלים את הטיפול שלך.

2. כיצד להשתמש ביומן הטיפול של העט המוכן להזרקה של גונאל-אף

יומן הטיפולים נכלל בעמוד האחרון של הוראות שימוש אלו.

השתמשי ביומן הטיפולים על מנת לתעד את כמות ה- IU שהזרקת בכל פעם.

- תעדי את מספר יום ההזרקה (1), תאריך (2) וזמן (3) ההזרקה
- בשורה הראשונה של הטבלה, תכולת העט כבר מתועדת עבורך (4). יש להקיף בעיגול את המינון שנרשם לך על-ידי הרופא.
- תעדי את המנה שנרשמה לך בחלק "המנה שנרשמה" (5)
- ודאי שאת מכוונת את המנה הנכונה טרם ההזרקה (6)
- לאחר ההזרקה, קראי את המספר המוצג **בחלון תצוגת המנה**
- ודאי שקיבלת הזרקה מלאה (7) או תעדי את המספר המוצג **בחלון תצוגת המנה** במידה והוא שונה מ-"0" (8)
- במידת הצורך, הזריקי לעצמך באמצעות עט נוסף, כווני את המנה שנותרה הרשומה בחלק "הכמות שמוצגת לאחר הזרקה" (8)
- תעדי את המנה שנותרה בחלק "**הכמות המכוונת להזרקה**" בשורה הבאה (6)

לתשומת ליבך:

השימוש ביומן הטיפולים לתיעוד ההזרקות היומיות שלך מאפשר לך לוודא בכל יום שקיבלת את המנה המלאה שנרשמה לך.

דוגמאות ליומן טיפולים של עטים במינונים שונים:

עט גונאל-אף במינון 300 IU

1 מספר יום ההזרקה	2 תאריך	3 זמן	4 תכולת העט (IU) 300 IU	5 המנה שנרשמה (IU)	6	7	8
					חלון תצוגת המנה		
					הכמות המכוונת להזרקה	הכמות שמוצגת לאחר הזרקה 	
1	10 / 06	07:00	300 IU	125	125	☒ אם "0", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "0", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
2	11 / 06	07:00	175 IU	125	125	☒ אם "0", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "0", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
3	12 / 06	07:00	50 IU	125	125	☐ אם "0", ההזרקה הושלמה	☒ אם אין "0", הזריקי את הכמות 75 באמצעות עט חדש
3	12 / 06	07:00	300 IU	לא רלוונטי	75	☒ אם "0", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "0", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש

עט גונאל-אף במינון 450 IU

1 מספר יום ההזרקה	2 תאריך	3 זמן	4 תכולת העט (IU) 450 IU	5 המנה שנרשמה (IU)	6	7	8
					חלון תצוגת המנה		
					הכמות המכוונת להזרקה	הכמות שמוצגת לאחר הזרקה 	
1	10 / 06	07 : 00	450 IU	175	175	☒ אם "0", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "0", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
2	11 / 06	07 : 00	275 IU	175	175	☒ אם "0", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "0", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
3	12 / 06	07 : 00	100 IU	175	175	☐ אם "0", ההזרקה הושלמה	☒ אם אין "0", הזריקי את הכמות 75 באמצעות עט חדש
3	12 / 06	07 : 00	450 IU	לא רלוונטי	75	☒ אם "0", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "0", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש

עט גונאל-אף במינון 900

1 מספר יום ההזרקה	2 תאריך	3 זמן	4 תכולת העט (IU) 900 IU	5 המנה שנרשמה (IU)	6	7	8
					חלון תצוגת המנה		
					הכמות המכוונת להזרקה	הכמות שמוצגת לאחר הזרקה 	
1	10 / 06	07 : 00	900 IU	350	350	☒ אם "0", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "0", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
2	11 / 06	07 : 00	550 IU	350	350	☒ אם "0", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "0", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
3	12 / 06	07 : 00	200 IU	350	350	☐ אם "0", ההזרקה הושלמה	☒ אם אין "0", הזריקי את הכמות 150 באמצעות עט חדש
3	12 / 06	07 : 00	900 IU	לא רלוונטי	150	☒ אם "0", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "0", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש

שימי לב: המנה המירבית שאת יכולה לכוון בעט 300 IU היא 300, בעט 450 IU היא 450 ובעט 900 IU היא 450.

עברית

3. לפני התחלת השימוש בעט המוכן להזרקה של גונאל-אף

- שטפי את ידייך בסבון ומים

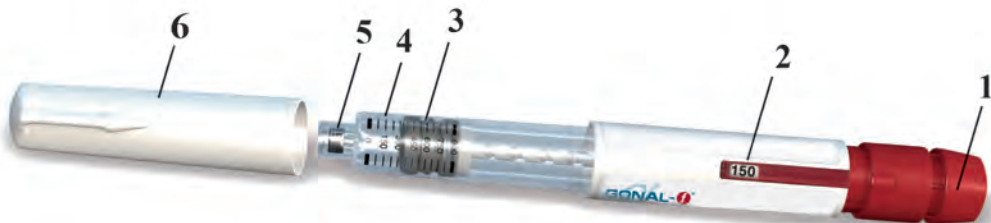
- מצאי איזור נקי ו**שטוח**

- בדקי את **תאריך התפוגה** המצויין על תווית העט

- אספי את כל מה שנדרש לך וסדרי הכל מולך

לפנייך תרשים כיצד נראים העט וחלקיו:





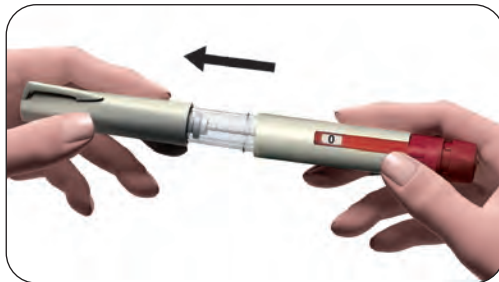
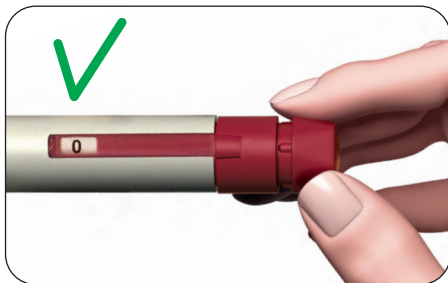
- | | | |
|-----------------------|------------------------------|---------------------------|
| 1. כפתור כיוון המנה | 5. מחבר להברגת המחט | 9. מגן מחט פנימי |
| 2. חלון תצוגת המנה | 6. מכסה העט | 10. מכסה מחט חיצוני |
| 3. קצה הבוכנה | 7. לשונית איטום הניתנת להסרה | 11. ספוגיות אלכוהול |
| 4. מחסנית מלאי התרופה | 8. מחט הניתנת להחלפה | 12. מיכל לאיסוף פסולת חדה |

עברית

4. הכנת העט המוכן להזרקה של גונאל-אף

4.1. הסירי את מכסה העט.

4.2. ודאי שחלון תצוגת המנה מכוון ל-"0".



4.3. הכיני את המחט שלך להזרקה.

- קחי מחט חדשה - השתמשי אך ורק במחטים "לשימוש חד פעמי" המסופקות עבור עט גונאל-אף המוכן להזרקה.
- אחזי היטב במכסה המחט החיצוני.
- בדקי שלשונית האיטום הניתנת להסרה על גבי מכסה המחט החיצוני לא ניזוקה או רפויה.
- הסירי את לשונית האיטום הניתנת להסרה.



אזהרה:

אם לשונית האיטום הניתנת להסרה ניזוקה או רפויה, אל תשתמשי במחט זו. השליכי אותה למיכל לאיסוף פסולת חדה. השתמשי במחט חדשה.

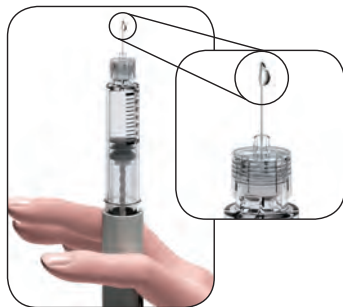
4.4. חברי את המחט.

- הבריגי את המחבר להברגת המחט של העט לתוך מכסה המחט החיצוני עד שתחושי התנגדות קלה.

אזהרה: אל תחברי את המחט חזק מדי; זה עשוי להקשות על הסרתה בתום ההזרקה.



- הסירי את מכסה המחט החיצוני בעדינות על-ידי משיכתו.
- **הניחי אותו בצד לשימוש בהמשך.**
- החזיקי בעט המוכן להזרקה של גונאל-אף כשהמחט פונה כלפי מעלה.
- הסירי בעדינות את מגן המחט הפנימי הירוק והשליכי אותו למיכל לאיסוף פסולת.



4.5. הסתכלי מקרוב על קצה המחט לאיתור טיפת נוזל קטנה.

- אם הינך מבחינה בטיפה קטנה של נוזל המשיכי **לסעיף 5:**
כיוון המנה שנרשמה על-ידי הרופא שלך.

אזהרה:

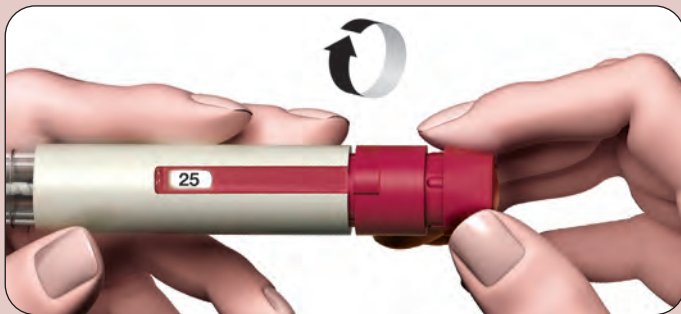


איתור הטיפה יעשה **רק בפעם הראשונה** לשימוש בעט חדש של גונאל-אף, זאת במטרה להרחיק בועות אוויר.

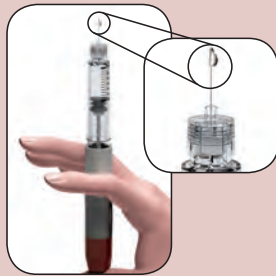
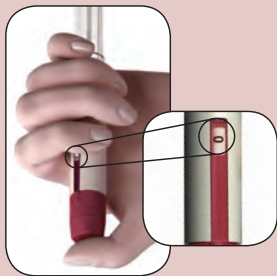
אזהרה:

אם אינך רואה טיפה קטנה בקצה או קרוב לקצה המחט **בפעם הראשונה** בה את משתמשת בעט חדש, את חייבת לבצע את השלבים הבאים.

אם אינך רואה טיפה קטנה של נוזל בקצה או קרוב לקצה המחט בפעם הראשונה שאת משתמשת בעט חדש:



1. סובבי בעדינות את כפתור כיוון המנה בכיוון השעון עד שמסך המנה יציג את הערך 25 בחלון תצוגת המנה. את יכולה לסובב את כפתור כיוון המנה לכיוון ההפוך במידה ופספסת את הערך 25.



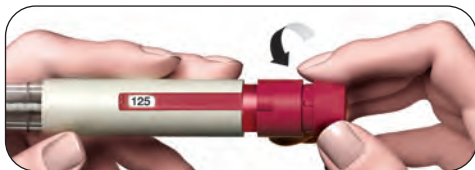
2. אחזי בעט כשהמחט מופנית כלפי מעלה.
3. הקישי בעדינות על מחסנית מלאי התרופה.
4. לחצי על כפתור כיוון המנה **עד כמה שניתן**. טיפת נוזל קטנה תופיע בקצה המחט.
5. ודאי שבחלון תצוגת המנה מופיעה הספרה "0".
6. המשיכי **לסעיף 5: כיוון המנה שנרשמה על-ידי הרופא שלך**.

5. כיוון המנה שנרשמה על-ידי הרופא שלך

5.1 עט הגונאל-אף שלך יכול להיות במינונים הבאים:

- עט גונאל-אף המכיל 300 של פוליטרופין אלפא. המנה המירבית שאת יכולה לכוון היא 300. המנה הקטנה ביותר שאת יכולה לכוון הינה 12.5. או
- עט גונאל-אף המכיל 450 של פוליטרופין אלפא. המנה המירבית שאת יכולה לכוון היא 450. המנה הקטנה ביותר שאת יכולה לכוון הינה 12.5. או
- עט גונאל-אף המכיל 900 של פוליטרופין אלפא. המנה המירבית שאת יכולה לכוון היא 450. המנה הקטנה ביותר שאת יכולה לכוון הינה 12.5.

5.2 סובבי את כפתור כיוון המנה עד לקבלת המנה הרצויה בחלון תצוגת המנה.

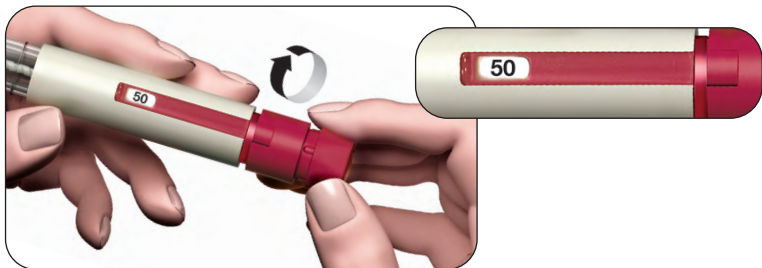


- סובבי את כפתור כיוון המנה אחורה לתיקון המנה



- סובבי את כפתור כיוון המנה קדימה לקבלת המנה הרצויה

5.3. כווני את המנה שנרשמה על-ידי הרופא שלך (לדוגמא בתמונה שלפנייך המנה היא 50).



אזהרה:



בדקי שחלון תצוגת המנה מציג את **המנה המלאה שנרשמה** לך בטרם תמשיכי לשלב הבא.

6. הזרקת המנה

6.1. בחרי את אזור ההזרקה - כפי שהרופא או האחות הסבירו לך. כדי להפחית את גירוי העור, בחרי אזור הזרקה שונה בכל יום.



6.2. נקי את העור באמצעות ספוגית האלכוהול.

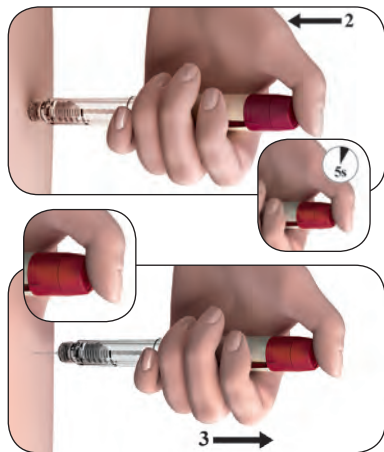
6.3. בדקי שנית שחלון תצוגת המנה מציג את המנה הנכונה.

6.4. הזריקי את המנה לפי ההדרכה שקיבלת מהרופא שלך או מהאחות.

- החדירי באיטיות את המחט במלואה לתוך העור (1).

- **לחצי על כפתור כיוון המנה עד כמה שניתן** ושמרי על המחט בתוך העור עד להשלמת ההזרקה.





- שמרי על כפתור כיוון המנה לחוץ לפחות 5 שניות (s) על מנת לוודא שהזרקת את המנה המלאה (2). ככל שהמנה גדולה יותר כך נדרש זמן ממושך יותר להזרקתה.

- מספר יחידות המנה המוצג בחלון תצוגת המנה יחזור להיות 0.

- אחרי לפחות 5 שניות, בעודך ממשיכה ללחוץ על כפתור כיוון המנה, משכי את המחט אל מחוץ לעור (3).

- שחררי את כפתור כיוון המנה.

⚠ אזהרה: הקפידי תמיד להשתמש במחט חדשה עבור כל הזרקה.

עברית

7. לאחר ההזרקה

7.1. ודאי שביצעת הזרקה מלאה.

- בדקי שחלון תצוגת המנה מציג "0".



אזהרה: אם **חלון תצוגת המנה** מציג מספר גבוה מהספרה 0, זה מצביע על כך שהעט המוכן להזרקה של גונאל-אף התרוקן ושלא קיבלת את המנה המלאה כפי שנרשמה לך.



7.2. השלימי הזרקה חלקית (רק כאשר נדרש).

- חלון תצוגת המנה יציג את המנה הנדרשת להשלמה אותה תצטרכי להזריק באמצעות עט חדש.



- חיזרי על סעיף 3 ("לפני התחלת השימוש בעט המוכן להזרקה של גונאל-אף") וסעיף 4 ("הכנת העט המוכן להזרקה של גונאל-אף") עם העט החדש.
- כווני את המנה לכמות החסרה שתיעדת ביומן הטיפולים או למספר שעדיין מוצג בחלון תצוגת המנה בעט הישן ובצעי את ההזרקה.

7.3. הסרת המחט לאחר כל הזרקה.

- הניחי את מכסה המחט החיצוני על גבי משטח שטוח.
- אחזי בחוזקה את העט המוכן להזרקה של גונאל-אף ביד אחת והחליקי את המחט לתוך מכסה המחט החיצוני.

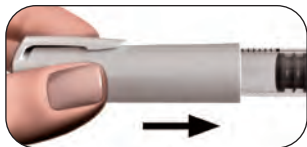


- המשיכי על-ידי לחיצת המחט המכוסה כנגד משטח קשיח עד שתשמעי "קליק".



- אחזי במכסה המחט החיצוני והבריגי החוצה את המחט על-ידי **סיבוב נגד כיוון השעון**. השליכי את המחט למיכל לאיסוף פסולת חדה.





- אף פעם אין לחזור ולהשתמש באותה מחט משומשת.
- אין לחלוק שימוש במחטים.
- החזירי את מכסה העט למקומו.

7.4. איחסון העט המוכן להזרקה של גונאל-אף.

אזהרה:

לעולם אין לאחסן את העט עם המחט מחוברת. הסירי תמיד את המחט מהעט המוכן להזרקה של גונאל-אף לפני שאת מחזירה את מכסה העט למקומו.

- אחסני את העט באריזתו המקורית במקום בטוח.
- כשהעט ריק, שאלי את הרוקח כיצד להשליכו.

אזהרה:



אין להשליך תרופות עם מי שופכין או אשפת הבית.



	/	:	_____IU			ההזרקה הושלמה	הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____IU			☐ אם אין "ס", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "ס", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____IU			☐ אם אין "ס", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "ס", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____IU			☐ אם אין "ס", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "ס", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____IU			☐ אם אין "ס", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "ס", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____IU			☐ אם אין "ס", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "ס", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____IU			☐ אם אין "ס", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "ס", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____IU			☐ אם אין "ס", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "ס", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש



1 מספר יום ההזרקה	2 תאריך	3 זמן	4 תכולת העט (IU) 300 IU 450 IU 900 IU	5 המנה שנרשמה (IU)	6	7	8
					חלון תצוגת המנה		
					הכמות המכוונת להזרקה	 הכמות שמוצגת לאחר הזרקה	
	/	:	300/450/900 IU			☐ אם "0", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "0", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____ IU			☐ אם "0", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "0", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____ IU			☐ אם "0", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "0", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____ IU			☐ אם "0", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "0", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____ IU			☐ אם "0", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "0", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____ IU			☐ אם "0", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "0", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____ IU			☐ אם "0", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "0", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____ IU			☐ אם "0", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "0", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש



	/	:	_____ 10			ההזרקה הושלמה	הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____ 10			☐ אם "ס", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "ס", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____ 10			☐ אם "ס", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "ס", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____ 10			☐ אם "ס", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "ס", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____ 10			☐ אם "ס", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "ס", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____ 10			☐ אם "ס", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "ס", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש
	/	:	_____ 10			☐ אם "ס", ההזרקה הושלמה	☐ אם אין "ס", הזריקי את הכמות באמצעות עט חדש

שימי לב: המנה המירבית שאת יכולה לכוון בעט 10 300 היא 10 300, בעט 10 450 היא 10 450 ובעט 10 900 הוא 10 450.

הוראות השימוש אושרו ע"י משרד הבריאות באוקטובר 2017